Presidencia	INFORME POR CAMBIO DE SUPERVISOR

FECHA Y No. DE MEMORANDO DE SOLICITUD DE CAMBIO DE SUPERVISOR.	Agosto 24 de 2026 MEM26-00001735
FECHA y No. DE MEMORANDO DE DESIGNACIÓN DEL NUEVO SUPERVISOR.	Agosto 24 de 2026 MEM26-00001749

Yo, Sandra Patricia Pinzón Ortiz, en mi calidad de supervisor designado por el **DEPARTAMENTO ADMINISTRATIVO DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA** para ejercer la coordinación, control y vigilancia del **CONTRATO 198-26**, celebrado con **LINGUA VIVA TRADUCTORES S.A.S**, me permito presentar informe por cambio de supervisión, correspondiente al acuerdo de voluntades antes mencionado, en los siguientes términos:

MOTIVO DE CAMBIO DE SUPERVISOR	El cambio de supervisión se realiza por retiro de la entidad
PERIODO DE SUPERVISIÓN	Entre el **26/01/2026** y el **12/08/2026**.

DATOS GENERALES	
OBJETO	Prestar sus servicios con plena autonomía técnica y administrativa para realizar la traducción e interpretación de inglés–español, francés–español e inglés–francés de los mensajes estratégicos de la Vicepresidencia de la República.
FECHA DE SUSCRIPCIÓN	22/01/2026
PLAZO INICIAL	31/07/2026
FECHA DE INICIO	26/01/2026
FECHA DE TERMINACIÓN	31/07/2026
PRÓRROGAS	
PRÓRROGA N°____	N/A

VALOR	
VALOR INICIAL	$100.000.000
VALOR TOTAL (*)	$100.000.000

ADICIONES	
ADICIÓN N°____	N/A
MODIFICATORIOS	
MODIFICACIÓN N°_____	N/A
ACLARATORIOS	
ACLARATORIO N°_____	N/A
SUSPENSIONES	
SUSPENSIÓN N°_____	N/A
REINICIOS	
REINICIO N°_____	N/A
CESIONES	
CESIÓN N°_____	N/A
PROCEDIMIENTOS SANCIONATORIOS CONTRACTUALES	
N/A	

TERMINACIÓN ANTICIPADA
N/A

RESUMEN DE LA EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Durante la ejecución del contrato, el contratista **SI** (_X_) **NO** (__) ha cumplido con las obligaciones pactadas; y **CERTIFICO** que las actividades desarrollas o productos descritos en estas obligaciones, han sido puestas en función de la entidad, se han documentado y remitido al Área de Contratos, para archivo en el correspondiente expediente contractual.

OBLIGACIONES DEL CONTRATO	ACTIVIDADES DESARROLLADAS Y/O PRODUCTOS ENTREGADOS		
1.Prestar los servicios de interpretación en idiomas en las reuniones estratégicas de la agenda internacional de la señora vicepresidente de la República.	3/02/2026	ES<>EN	Llamada de la Sra. vicepresidenta con la directora general de la Organización Mundial del Comercio
	5/02/2026	ES<>EN ES<>FR	Reuniones presenciales de la Sra. vicepresidenta con Embajadores de Argelia y Egipto
	9/02/2026	FR<>ES	Llamada de la Sra. vicepresidenta con el canciller de Burundi
	13/03/2026	ES<>EN	Llamada entre la SVPR y el Canciller de Sierra Leona
	16/03/2026	ES<>EN	Reunión presencial entre la SVPR y el VM de Relaciones Exteriores de Ghana
	17/03/2026	ES<>EN/FR	Acompañamiento a la SVPR en su agenda en el Foro CELAC-África
	18/03/2026	ES<>EN/FR	Acompañamiento a la SVPR en su agenda en el Foro CELAC-África
	18/03/2026	ES>FR	Recibimiento del presidente de Burundi en el aeropuerto de CATAM (8 a 10 pm)
	19/03/2026	ES<>EN/FR	Acompañamiento a la SVPR en su agenda en el Foro CELAC-África
	19/03/2026	ES<>EN	Acompañamiento a la SVPR en su agenda en el Foro CELAC-África
	20/03/2026	ES<>EN/FR	Acompañamiento a la SVPR en su agenda en el Foro CELAC-África
	21/03/2026	ES<>EN/FR	Acompañamiento a la SVPR en su agenda en el Foro CELAC-África
	25/03/2026	ES<>EN	Cena VP / Fundación Ford
	16/04/2026	ES<>EN	Reunión con Ethiopian Airlines.
	8/05/2026	ES<>FR	saludo de cortesía con unas personas de República Democrática del Congo
	20/05/2026	ES<>EN	Visita a EE. UU
	21/05/2026	ES<>EN	Visita a EE. UU
	22/05/2026	ES<>EN	Visita a EE. UU
	25/05/2026	ES<>EN	Reunión con autoridades aeronáuticas de Nigeria
	24/06/2026	ES<>EN	Reunión de seguimiento con directivos de Ethiopian Airlines

	08/07/2026	ES<>FR	Reunión con Canciller, autoridad aeroportuaria, otras autoridades de Togo + VP, VAM, Aerocivil y embajada Colombia
	22/07/2026	ES<>PT	Viaje Cali
2.Disponer los equipos especializados de interpretación simultánea (sistemas FM) cuando sean requeridos para correcta ejecución del objeto contractual, garantizando su funcionamiento y soporte técnico durante la prestación del servicio.	6/02/2026	EN<>ES	Alquiler de equipos portátiles Para reuniones presenciales con Embajadores de Argelia y Egipto
	16/03/2026	EN<>ES	Reunión presencial entre la SVPR y el VM de Relaciones Exteriores de Ghana
	16/04/2026	ES<>EN	Reunión presencial entre la SVPR y el VM de Relaciones Exteriores de Ghana
	16/04/2026	ES<>EN	Reunión con Ethiopian Airlines.
	8/05/2026	ES<>FR	Saludo de cortesía con República Democrática del Congo
	20/05/2026	ES<>EN	Visita a EE.UU
	21/05/2026	ES<>EN	Visita a EE.UU
	22/05/2026	ES<>EN	Visita a EE.UU
	25/05/2026	ES<>EN	Reunión con autoridades aeronáuticas de Nigeria
	24/06/2026	ES<>EN	reunión de seguimiento con directivos de Ethiopian Airlines
	08/07/2026	ES<>FR	Reunión con Canciller, autoridad aeroportuaria, otras autoridades de Togo + VP, VAM, Aerocivil y embajada Colombia
	22/07/2026	ES<>PT	Viaje Cali
3.Realizar la traducción de documentos previa solicitud por parte del supervisor del contrato.	9/02/2026	ES>EN	Invitaciones foro económico (4 cartas)
	9/02/2026	ES>FR	Nota concepto día de reparaciones históricas V.1
	9/02/2026	ES>EN	Nota concepto día de reparaciones históricas V.1
	5/02/2026	EN>ES	Articulo África Intelligence
	10/02/2026	ES>EN	Carta a OSF
	10/02/2026	EN	Carta a Afreximbank
	20/02/2026	ES>FR	Nota concepto día de reparaciones históricas V.2
	20/02/2026	ES>EN	Nota concepto día de reparaciones históricas V.2
	26/02/2026	ES>EN	Manual Logístico - General FORO CELAC
	16/03/2026	ES>FR	Nota concepto día de reparaciones históricas (versión actualizada)
	16/03/2026	ES>EN	Nota concepto día de reparaciones históricas (versión actualizada)
	16/03/2026	ES>EN	Post edición de la traducción Guiones Voz en Off Agenda por Pilar Foro CELAC-África 2026+MMM Eng
	18/03/2026	EN>ES	Menú cena 19 de marzo
	18/03/2026	ES>FR	Menú cena 19 de marzo

	18/03/2026	ES>PT	Menú cena 19 de marzo
	18/03/2026	ES>EN	Minuto a minuto de la agenda de la señora Vicepresidenta PILAR DE REPARACIONES Actualizado 180826
	18/03/2026	ES>FR	Minuto a minuto de la agenda de la señora Vicepresidenta PILAR DE REPARACIONES Actualizado 180826
	18/03/2026	ES>EN	Nota concepto PILAR DE REPARACIONES- GJER 180326
	18/03/2026	ES>FR	Nota concepto PILAR DE REPARACIONES- GJER 180326
	20/03/2026	EN>ES	Discurso representante AFREXIMBANK (002)
	26/03/2026	EN>ES	Documentos SULA
	25/03/2026	ES>EN	Agenda de la reunión con la Fundación Ford
	26/03/2026	EN>ES	Biografía de la Sra Heather Gerken
	13/04/2026	ES>EN	Comunicaciones de la SVPR
	13/04/2026	ES>FR	Comunicaciones de la SVPR
	13/04/2026	ES>EN	Comunicaciones de la SVPR
	15/05/2026	ES>FR	Solicitud de traducción - Discurso vicepresidenta
	21/05/2026	EN>ES	Traducción video Ghana S.E. Samuel Yao Kumah
	21/05/2026	EN>ES	Traducción 5 videos S.E. Samuel Yao Kumah de Ghana.
	21/05/2026	FR>ES	Traducción 5 videos S.E. Samuel Yao Kumah de Ghana.
	22/05/2026	ES>EN	Mayo 21_Palabras de la vicepresidenta Francia Márquez Mina
	22/05/2026	ES>FR	Mayo 21_Palabras de la vicepresidenta Francia Márquez Mina
	02/06/2026	EN>ES	Traducción nota diplomática ministerio de relaciones exteriores Ghana
Prestar los servicios de interpretación en idiomas en las reuniones estratégicas de la agenda internacional de la señora vicepresidente de la República.	08/07/2026	ES<>FR	Reunión con Canciller, autoridad aeroportuaria, otras autoridades de Togo + VP, VAM, Aerocivil y embajada Colombia
	22/07/2026	ES<>PT	Viaje Cali
Disponer los equipos especializados de interpretación simultánea (sistemas FM) cuando sean requeridos para correcta ejecución del objeto contractual, garantizando su funcionamiento y soporte técnico durante la prestación del servicio.	08/07/2026	ES<>FR	Reunión con Canciller, autoridad aeroportuaria, otras autoridades de Togo + VP, VAM, Aerocivil y Embajada Colombia
	22/07/2026	ES<>PT	Viaje a Cali

BALANCE DEL CONTRATO

VALOR TOTAL DEL CONTRATO	**$100.000.000,00**
VALOR TOTAL EJECUTADO (valor total pagado + valor pendiente por cancelar)	**$52.232.884,20**
VALOR TOTAL PAGADO	**$48.095.849,20**
VALOR PENDIENTE POR CANCELAR	**$4.137.035,00**
SALDO POR EJECUTAR (valor total del contrato - valor total ejecutado)	**$47.767.115,80**

OBSERVACIONES: (Cuando se requiera, indique las observaciones frente al balance del contrato.)

Que el contrato, **SI** (__) **NO** (X) hace parte de un proyecto de Inversión, así:

RELACIÓN CON EL PROYECTO DE INVERSIÓN	
NOMBRE DEL PROYECTO DE INVERSIÓN	N/A
CÓDIGO BPIN	N/A
PRODUCTO	N/A
INDICADOR Y META TOTAL DE LA VIGENCIA	N/A
AVANCE CUANTITATIVO	N/A
AVANCE CUALITATIVO	N/A

RELACIÓN DE PAGOS

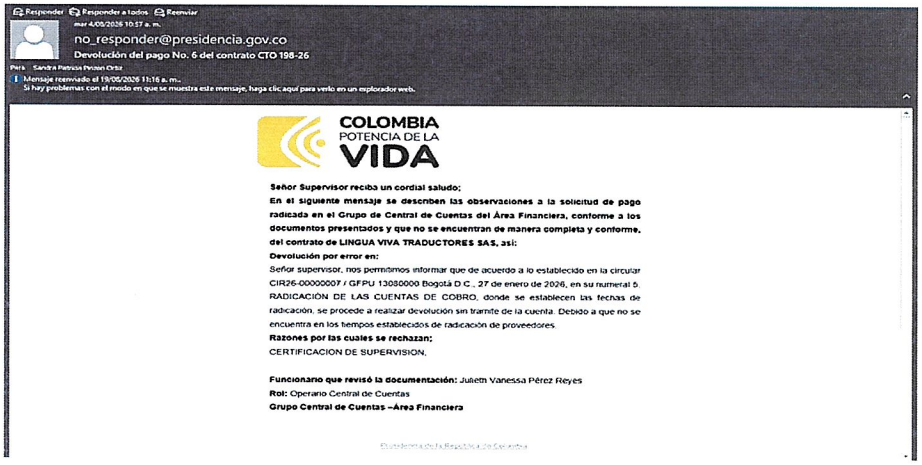
Al Contrato durante su ejecución se le han tramitado los siguientes pagos:

PAGOS	PERIODOS O FACTURAS	VALOR
PAGO N°001	*LVT 4799*	**$5.924.034,20**
PAGO N°002	*LVT 4832*	**$21.523.910,80**
PAGO N°003	*LVT 4880*	**$1.786.832,60**
PAGO N°004	*LVT 4910*	**$17.244.575,60**
PAGO N°005	*LVT 4940*	**$1.616.496,00**
PAGO N°006	*LVT 4964*[1]	**$ 4.137.035,00**

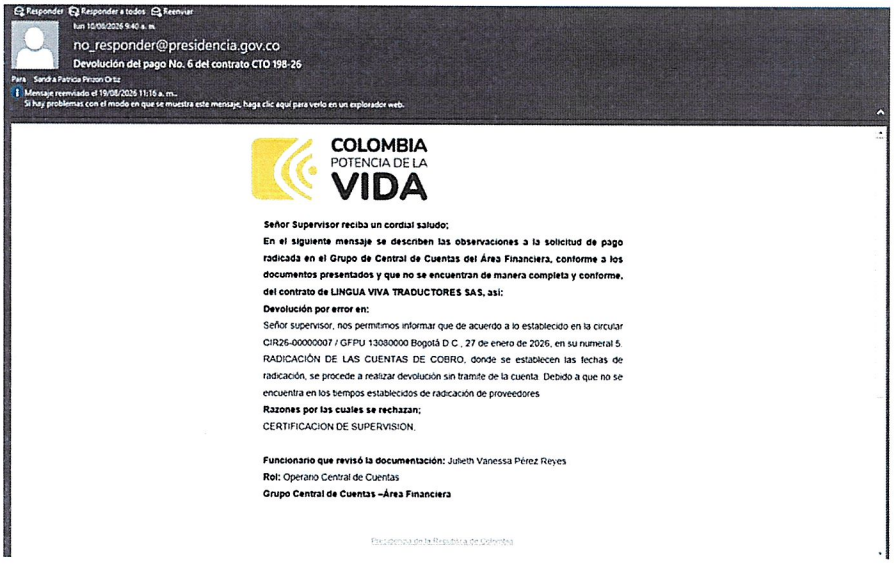
[1] Nota explicativa. Respecto al último pago por valor de $4.137.035 que aún se encuentra pendiente, se realizaron las siguientes gestiones sin que a la fecha hubiese podido radicar:

- El 4 de agosto de 2026 se envió por el aplicativo de contratos la radicación del pago, pero fue devuelta ese mismo día.

(Pendiente)		
	VALOR TOTAL PAGADO (**)	**$52.232.884,20**



- El 10 de agosto de 2026 nuevamente se envió la cuenta para el pago, pero por confusión en la fecha de radicación fue devuelta.



- El 13 de agosto de 2026, a primera hora, se intentó realizar la radicación del pago, pero el aplicativo no permitió la firma. El caso fue escalado a la Oficina de Sistemas.

- El 14 de agosto de 2026, con apoyo del ingeniero Harol Bocanegra, se intentó realizar la firma, sin éxito.

- El 18 de agosto de 2026, nuevamente con apoyo del ingeniero, se intentó radicar el pago, pero el sistema no permitió completar la operación.

Cabe señalar que actualmente me encuentro en un proceso administrativo con el DAPRE, lo cual ha incidido en la gestión y cierre oportuno de este trámite. Esta situación se encuentra documentada y en curso, y deberá ser considerada por el nuevo supervisor en el seguimiento correspondiente.

De acuerdo con lo anterior, como supervisor (es), se deja constancia del ejercicio de dicha función en seis (6) informes de ejecución presentados ante la Entidad; los cuales han sido debidamente publicados dando cumplimiento a lo establecido en el literal g) del artículo 11 la Ley 1712 de 2014 y el artículo 2.1.1.2.1.8., del Decreto 1081 de 2015, de conformidad con lo establecido en el Manual de Contratación vigente; así mismo han sido publicados en la plataforma del SECOP.

Nota: El original del presente informe debidamente firmado, deberá ser remitido dentro de los cinco (5) días hábiles siguientes al Área de Contratos con destino al expediente contractual.

Se expide en dos (2) ejemplares de idéntico tenor, a los 25/08/2026.

Entrega

SANDRA PATRICIA PINZON
Asesora
Supervisor saliente

Recibe

NICOLÁS SANTIAGO LOZANO R.
Asesor
Supervisor entrante

Nota: Serán destinatarios del presente informe: **1.** El Área de Contratos. **2.** El nuevo supervisor entrante.